|  |
| --- |
| **Date:** Click here to enter a date. **التاريخ:** |
| تحويل ورقة مالية من شركة مركز إيداع الأوراق المالية (إيداع) إلى مركز إيداع للأوراق المالية الأجنبي: [ ]  مركز البحرين للمقاصة  [ ]  سوق أبو ظبي للأوراق المالية  | Security Transfer From Securities Depository Center Company (Edaa) To foreign CSD:[ ]  Bahrain Clear [ ]  Abu Dhabi Securities Exchange  |
|  |  |  |
| بيانات **المستثمر** |  | **Investor Information** |
| اسم المستثمر: |  Click here to enter text.  | Investor Name: |
| رقم هوية المستثمر المسجلة لدى إيداع: |  Click here to enter text.  | Investor ID Number at EDAA: |
| اسم العضو /أمين الحفظ لدى إيداع: |  Click here to enter text.  | Member/Custodian at EDAA: |
| رقم حساب المستثمر لدى إيداع: |  Click here to enter text.  | Investor Account Number at EDAA: |
| رقم حساب المستثمر لدى مركز إيداع للأوراق المالية الأجنبي: |  Click here to enter text.  | Investor Account Number in Foreign CSD: |
| اسم الوصي / الوكيل (إن وجد):  |  Click here to enter text.  | Representative’s Name or proxy (If any): |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **الأوراق المالية المراد تحويلها**  | **Securities To Be Transferred** |
| **اسم ورمز الورقة المالية المراد تحويلها لدى إيداع****Security Name & Code at Edaa**  | **اسم ورمز الورقة المالية لدى مركز إيداع الأوراق المالية الأجنبي****Security Name & Code at Foreign CSD**  | **عدد الأوراق المالية** **No. of Securities**  | **العدد كتابة** **Quantity in Words** |
|  Click here to enter text.  |  Click here to enter text.  |  Click here to enter text.  |  Click here to enter text.  |
| **المستثمر** | **Investor** |
| **أتعهد أنا الموقع أدناه بأن جميع البيانات المذكورة أعلاه والوثائق المرفقة** **كاملة** و**صحيحة** | **I the undersigned undertake the completeness and accuracy of the above information and attached documents**  |
| التوقيع \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Signature | التاريخ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Date | الاسم \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Name |
|  |  |
| **أتعهد أنا الموقع أدناه بأنني قمت بالتحقق من صحة جميع البيانات والمستندات المؤيدة للطلب الوارد أعلاه** | **I the undersigned undertake the completeness and accuracy of the above information and attached documents** |
| **جهة الاستلام – عضو الحفظ/الوسيط** | **Recipient - Custodian/Broker** |
| جهة الاستلام: Click or tap here to enter text. Collected By: | الختم الرسمي: Official Stamp: |
| اسم الموظف: Click or tap here to enter text. Employee Name: |
| رقم الهاتف: Click or tap here to enter text. Phone No.: |
| البريد الإلكتروني: Click or tap here to enter text. Email: | التوقيع: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Signature: |
|  |  |
| **للاستخدام الخاص بالسوق الأجنبية****For Official Use By Foreign CSD Only** | **للاستخدام الخاص بشركة مركز إيداع الأوراق المالية****For Official Use By EDAA Only.** |
| [ ]  Transfer is Approved | [ ]  Transfer is Approved |
| [ ]  Transfer is Rejected | [ ]  Transfer is Rejected |
| Reason for rejection: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Reason for rejection: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Investor Account No.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Investor Account No.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Transaction No.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Transaction No.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Posted by: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Posted by: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Approved by: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Approved by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| الشروط والأحكام: | Terms and Condition: |
| 1. يُعَدّ التقدم بطلب نقل أوراق مالية إقراراً بهذه الشروط والأحكام ("الشروط والأحكام")، وتُعَدّ هذه الشروط والأحكام مكملة لشروط وأحكام العضوية التي وافق عليها عضو مركز إيداع الأوراق المالية ("عضو المركز") مقدم الطلب.
 | 1- The submission of a securities transfer Application shall be deemed as an acknowledgement of these Terms and Conditions ("Terms and Conditions"), these Terms and Conditions shall be considered complementary to the Membership Terms and Conditions accepted by the applicant Securities Depository Center member ("Center Member"). |
| 1. يجب على عضو المركز أن يقدم إلى شركة مركز إيداع الأوراق المالية ("إيداع") جميع المستندات والوثائق المنصوص عليها في نموذج الطلب هذا، ونظام السوق المالية ولوائحه التنفيذية، وقواعد السوق، وقواعد مركز إيداع الأوراق المالية، وأي تعديلات قد تطرأ عليها وأي أنظمة أخرى ذات علاقة ("الأنظمة واللوائح").
 | 2- The Center Member shall submit to the Securities Depository Center Company ("Edaa") all documents provided in this Application form, the Capital Market Law, the regulations issued pursuant thereto, market rules, Securities Depository Center rules, and any amendments to the aforementioned ("Laws and Regulations"). |
| 1. يُقصد بالكلمات والعبارات الواردة في الشروط والأحكام المعاني الموضحة لها في الأنظمة واللوائح ما لم يقض سياق النص بغير ذلك، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُقصد بكلمة ("الطلب") نموذج طلب نقل أوراق مالية والبيانات الواردة فيه والمستندات المرافقة له، التي يحددها إيداع من وقت لآخر.
 | 3- Terms and phrases used in the Terms and Conditions shall have the meanings given thereto in the Laws and Regulations unless the context requires otherwise, and for the purposes of these Terms and Conditions, the word "Application" shall mean the Securities Transfer Application form, information contained therein, and documents attached thereto as Edaa determines from time to time. |
| 1. يتعهد عضو المركز بالاطلاع على الأنظمة واللوائح والالتزام بها.
 | 4- Center Member undertakes to review Laws and Regulations and abide thereby. |
| 1. لا يتحمل إيداع مسؤولية عدم صحة المعلومات والبيانات والأرقام والتواقيع الواردة في هذا الطلب أو دقتها أو سلامتها أو عدم اكتمالها، ويتحمل عضو المركز وحده كامل المسؤولية عن ذلك وأي تبعات أو آثار قانونية تنتج عنه. كذلك يلتزم عضو المركز بتعويض إيداع عن جميع الخسائر والأضرار والمصروفات والتكاليف والمسؤوليات والادعاءات والقضايا والناشئة نتيجة لتنفيذ إيداع للتعليمات الواردة في الطلب أياً كانت طبيعتها، ويخلي عضو المركز مسؤولية إيداع ومجلس إدارته ومديريه وموظفيه والشركات التي يتبعها أو الشركات التابعة له عن أي أضرار أو مطالبات أو خسائر أو تعويضات أو دعاوى أو مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة، تنشأ بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة تنفيذ الطلب.
 | 5- Edaa shall assume no responsibility for inaccuracy of information, data, numbers, and signatures provided in this Application, nor for the truthfulness, integrity or completion thereof; the Center Member shall solely be responsible for this in full as well as for any resulting legal consequences. The Center Member shall also undertake to indemnify Edaa against all losses, damages, expenses, costs, liabilities, claims, and legal actions resulting from the execution by Edaa of the instructions provided in the Application notwithstanding the nature thereof. The Center Member discharges Edaa, its board of directors, directors, officers, mother companies, and subsidiaries thereof form any liability, claims, losses, compensations, actions, or liability towards any person or entity, resulting directly or indirectly from the execution of the Application.  |
| 1. يتعهد عضو المركز بأن المحفظتين المنقول منها وإليها الأوراق المالية مملوكة لنفس المستثمر.
 | 6- The Center Member undertakes that in a security transfer between two portfolios, both the receiving and the sending portfolios are owned by the same investor. |
| 1. يتعهد عضو المركز بتقديم أي مستند آخر يحدده إيداع.
 | 7- Center Member undertakes to provide Edaa with any documents specified by Edaa. |
| 1. يتعهد عضو المركز بأن الموظف الموقع على الطلب مفوَّض إليه نظاماً التوقيع على الطلب والمصادقة على صحة البيانات الواردة فيه، كما يتعهد عضو المركز بإخطار إيداع بأي تحديث يطرأ على قائمة الاشخاص المفوضين.
 | 8- The Center Member undertakes that the employee signing the Application is duly authorized to sign on such application and rectify the information provided therein; the Center Member shall also notify Edaa of any update on the Entrusted persons list. |
| 1. لا يُعَدّ إيداع مسؤولاً عن حفظ أي مستندات أو بيانات أو معلومات أو تواقيع أو أرقام أو غيرها تتعلق بالطلب، وذلك دون الإخلال بحق إيداع في الاحتفاظ بها وفقاً لإرادته المنفردة.
 | 9- Edaa shall not be responsible for keeping any documents, data, information, signatures, numbers, or other items relevant to the Application, all without prejudice to the right of Edaa to keep those as per the sole discretion thereof. |
| 1. يقدم عضو المركز نسخة أصلية من الطلب مصدقاً عليها من قبله إلى إيداع، ولإيداع تحديد وسيلة استقبال الطلب سواء كانت يدوياً أو إلكترونياً أو أي طريقة أخرى مقبولة لدى إيداع وذلك لاستكمال تنفيذ التعليمات الواردة في الطلب.
 | 10- Center Member shall provide the original copy of the Application, signed by themselves to Edaa, and Edaa shall specify the method of receiving such Application, whether in hand, electronically or in any other means acceptable to Edaa in order to complete the execution of the instructions provided in the Application. |
| 1. يكون تسلم الطلب خلال أيام العمل الرسمية لإيداع، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُعَدّ الإشعار الذي يتسلمه إيداع بعد الساعة 11:00 صباحاً في يوم العمل أو الإشعار الذي يتسلمه إيداع في غير أيام العمل على أنه تسلم في اليوم اللاحق من أيام العمل الرسمية.
 | 11- The Application should be received during official Business Days of Edaa, and for the purposes of these Terms and Conditions, notice received by Edaa after 11:00am on business day or notice received other than during Business Days shall be considered to have been received in the subsequent official Business Day. |
| 1. لا يكون الطلب مكتملاً ما لم تكن جميع البيانات والوثائق المكملة لـه صحيحة ووفقاً للتعليمات الإجرائية والفنية لإيداع التي قد تتجدد من وقت لآخر، ولإيداع -وفقاً لتقديره- عدم قبول أي طلب يحتوي على شطب، أو بيانات غير مقروءة، أو غير واضحة.
 | 12- Application may not be deemed complete unless all complementary information and documents are correct as per the procedural and technical instructions of Edaa, which may be subject to revision from time to time, and Edaa may, upon its discretion, refuse to accept any Application containing any strike-offs, non-legible, or unclear information.  |
| 1. يحق لإيداع – دون أدنى مسؤولية عليه – تعليق تنفيذ الطلب مؤقتاً أو رفضه لأي من الأسباب التي يراها مناسبة بما في ذلك حالات العطل الفني أو أثناء تطوير أو تعديل أو صيانة أي من أجهزة إيداع أو أنظمته الآلية، وعليه لا يتحمل إيداع مسؤولية أي تأخير أو تعطل في تنفيذ الطلب، إذا كان هذا التأخير أو التعطل خارجاً عن إرادة إيداع.
 | 13- Edaa may, without any liability thereon, withhold the execution of the Application temporarily or decline it for any reason it deems appropriate, including technical faults or during upgrading, modifying, or maintaining any hardware or automatic systems of Edaa; therefore, Edaa shall bear no responsibility for delay or inability to execute such application in case the delay or inability is beyond the well of Edaa. |
| 1. يخضع أي نزاع ينشأ من جراء تطبيق الشروط والأحكام للجهة القضائية المختصة بالمملكة.
 | 14- Any dispute arising out of the application of these Terms and Conditions shall be referred to the competent judicial authority in the Kingdom. |
| 1. تفسَّر هذه الشروط والأحكام طبقاً لأنظمة وقوانين المملكة العربية السعودية السارية وتخضع لها.
 | 15- These Terms and Conditions shall be construed and applied in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. |